

## D-Items – Translations

### sh Translations in Serbo-Croatian

Serbo-Croatian is one term for the primary language of four of the countries that were once part of Yugoslavia: Serbia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, and Montenegro. Today, however, within each of those countries, speakers identify their languages as Serbian, Croatian, Bosnian, and Montenegrin. For the sake of this bibliography, though, all translations emanating from those countries (and their previous manifestation as Yugoslavia) have been grouped under the one language name, Serbo-Croatian.

Yugoslavia began to break up into its constituent states in 1991. I've taken that date as the demarcation of where a book was published. A book published before 1992 is listed as being from Yugoslavia and one published after 1991 is listed as being from one of the four countries that use Serbo-Croatian.

In Serbia Serbo-Croatian is written in both the Latin and Cyrillic alphabets. In Croatia it is written only in Latin and in Bosnia it is written in both. In Montenegro it is also written in both, but with the preference for the Latin alphabet.

Though the ISO 639-1 language code for Serbo-Croatian, "sh", is now deprecated, I have found it necessary to use it here. I've used the country codes of "rs" for Serbia, "hr" for Croatia, "me" for Montenegro, and "yu" for Yugoslavia.

Serbian publishers are usually in Belgrade (Beograd), Croatian in Zagreb, Bosnian in Sarajevo, and Montenegrin in Podgorica.

I have found no translations in Bosnian or issued in Bosnia.

---

#### Edition Summary

- D8.sh.1.1** Машењка [Mašenjka / Mary], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (KNJIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV]), 1991, 1 issue.
- D9.sh.1.1** Краљ, дама, пуб [Kralj, dama, pub / King, queen, jack], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (KNJIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV]), 1994, 1 issue.
- D10.sh.1.1** Lužinova odbrana [The Luzhin defence], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ), 1988, 1 issue.
- D10.sh.1.2** Lužinova odbrana [The Luzhin defense], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, SECOND SERBIAN EDITION (NNK), 2009, 1 issue.
- D10.sh.2.1** Lužinova odbrana [The Luzhin defense], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ), 2011, 1 issue.
- D14.sh.1.1** Camera obscura, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (KNJIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV]), 1993, 1 issue.
- D14.sh.2.1** Smeh u tami [Laughter in the dark], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (LOM), 2007, 1 issue.
- D15.sh.1.1** Očaj [Despair], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (VBZ), 2007, 1 issue.
- D15.sh.2.1** Očajanje [Despair], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (LOM), 2009, 1 issue.
- D16.sh.1.1** Poziv na smaknuće [Invitation to a beheading], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (ZNAJJE), 1970, 1 issue.

- D16.sh.2.1** Poziv na pogubljenje [Invitation to an execution], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NOLIT), 1988, 1 issue.
- D16.sh.3.1** Позив на погубљење [Poziv na pogubljenje / Invitation to an execution], THIRD SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (MALI NEMO), 2008, 1 issue.
- D17.sh.1.1** Дар [Dar / The gift], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (KNJIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV]), 1994, 1 issue.
- D17.sh.2.1** Dar [The gift], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ), 2010, 1 issue.
- D17.sh.3.1** Dar [The gift], THIRD SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (LOM), 2014, 1 issue.
- D18.sh.1.1** Događaj: Dramska komedija u tri čina [The event: A dramatic comedy in three acts], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (RAD), 1999, 1 issue.
- D21.sh.1.1** Stvarni život Sebastijana Najta [The real life of Sebastian Knight], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (RAD), 2003, 1 issue.
- D22.sh.1.1** Nikolaj Gogolj, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (ZNANJE), 1983, 1 issue.
- D24.sh.1.1** U znaku nezakonito rođenih [Under the sign of illegal birth], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ), 1988, 1 issue.
- D26.sh.1.1** Друге обале [Druge obale / Other shores], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (GRADAC, DOM KULTURE), 1995, 1 issue.
- D26.sh.2.1** Govori, sjećanje!: autobiografija [Speak, memory!: autobiography], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI), 2002, 1 issue.
- D28.sh.1.1** Lolita, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI), 1968, 1 issue.
- D28.sh.1.2** Lolita, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, SECOND YUGOSLAVIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI), 1971, 1 issue.
- D28.sh.1.3** Lolita, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, THIRD CROATIAN EDITION (SYSPRINT), 1998, 1 issue.
- D28.sh.1.4** Lolita, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN BOOK CLUB EDITION (JUTARNJEG LISTA), 2004, 1 issue.
- D28.sh.2.1** Lolita, SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (NARODNA KNJIGA), 1984, 1 issue.
- D28.sh.2.2** Lolita, SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, SECOND SERBIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ), 1988, 1 issue.
- D28.sh.2.3** Lolita, SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, THIRD SERBIAN EDITION (ALFA, NARODNA KNJIGA), 2002, 1 issue.
- D28.sh.2.4** Lolita, SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST MONTENEGRAN BOOK CLUB EDITION (VIJESTI), 2003, 1 issue.
- D28.sh.2.5** Лолита [Lolita], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN BOOK CLUB EDITION (NOVOSTI), 2004, 1 issue.
- D28.sh.3.1** Lolita, THIRD SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (LOM), 2013, 1 issue.
- D30.sh.1.1** Pnin, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (ODISEJA), 2010, 1 issue.
- D35.sh.1.1** Bleda vatra [Pale fire], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ), 1988, 1 issue.
- D35.sh.1.2** Bleda vatra [Pale fire], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, ALFA), 2002, 1 issue.
- D35.sh.2.1** Blijeda vatra [Pale fire], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ), 2011, 1 issue.
- D40.sh.1.1** Ada, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI), 1971, 1 issue.
- D40.sh.1.2** Ada, FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (ALFA), 2005, 1 issue.
- D40.sh.2.1** Ada ili strast: jedna porodična hronika, SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (ZEPTER), 2002, 1 issue.
- D42.sh.1.1** Prozirnost stvari [The transparency of things], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (GRAFIČKI ZAVOD HRVATSKE), 1980, 1 issue.
- D42.sh.2.1** Prozirne stvari [Transparent things], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (PLATO), 2003, 1 issue.
- D42.sh.2.2** Prozirne stvari [Transparent things], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, SECOND SERBIAN EDITION (DERETA), 2015, 1 issue.
- D46.sh.1.1** Погледај арлекине! [Pogledaj arlekine! / Look at the harlequins!], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (PROMETEJ), 1998, 1 issue.

- D49.sh.1.1** Писма 1940–1971: преписка Владимира Набокова и Едмунда Вилсона [Pisma 1940–1971: prepiska Vladimira Nabokov i Edmunda Wilsona / Letters 1940–1971: correspondence between Vladimir Nabokov and Edmund Wilson], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST MONTENEGRAN EDITION (CID), 2005, 1 issue.
- D51.sh.1.1** Оглед о Џојсу [Ogled o Dzojsu / Views on Joyce], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST EXTRACTED SERBIAN EDITION (SKC), 1996, 1 issue.
- D51.sh.1.2** Uliks – esej o Džojisu [Ulysses – an essay on Joyce], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, SECOND EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK), 2004, 1 issue.
- D51.sh.1.3** Eseji: Džejn Ostin (1775-1817), Čarls Dikens (1812-1870) [Essays: Jane Austen (1775-1817), Charles Dickens (1812-1870)], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, THIRD EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK), 2006, 1 issue.
- D51.sh.1.4** Eseji: Marsel Prust (1871-1922), Franc Kafka (1883-1924) [Essays: Marcel Proust (1871-1922), Franz Kafka (1883-1924)], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FOURTH EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK), 2006, 1 issue.
- D51.sh.1.5** Eseji: Gistav Flober (1821–1880), Robert Luis Stevenson (1850–1894) [Essays: Gustave Flaubert (1821–1880), Robert Louis Stevenson (1850–1894)], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIFTH SERBIAN EDITION (NNK), 2008, 1 issue.
- D53.sh.1.1** Eseji iz ruske književnosti [Essays on Russian literature], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (PROSVETA), 1984, 1 issue.
- D53.sh.2.1** Eseji: Nikolaj Gogolj (1809-1852), Fjodor Dostojevski (1821-1881) [Essays: Nikolay Gogol (1809-1852), Fyodor Dostoevski (1821-1881)], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK), 2006, 1 issue.
- D53.sh.2.2** Eseji: Lav Tolstoj (1828-1910), Maksim Gorki (1868-1936) [Essays: Leo Tolstoy (1828–1910), Maxim Gorky (1868–1936)], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, SECOND EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK), 2006, 1 issue.
- D53.sh.2.3** Eseji: Ivan Turgenjev (1818-1883), Anton Čehov (1860-1903) [Essays: Ivan Turgenev (1818–1883), Anton Chekhov (1860–1903)], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, THIRD EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK), 2006, 1 issue.
- D54.sh.1.1** Predavanja o Don Kihoteu [Lectures on Don Quixote], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (NNK), 2008, 1 issue.
- D62.sh.1.1** Čarobnjak [The enchanter], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ), 2000, 1 issue.
- D63.sh.1.1** Istrebljivanje tirana: (autobiografska i druge proze) [Tyrants destroyed: (autobiography and other prose)], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST EXTRACTED SERBIAN EDITION (SOLARIS), 1994, 1 issue.
- D63.sh.1.2** Бритва и друге приче [Britva i druge priče / The razor and other stories], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST EXTRACTED MONTENEGRAN EDITION (OKTOIH, UNIREX), 1994, 1 issue.
- D63.sh.1.3** Vodič po Berlinu: priče [A guide to Berlin: stories], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, SECOND EXTRACTED SERBIAN EDITION (ISTOČNIK), 1997, 1 issue.
- D63.sh.1.4** Venecijanka: Priipovetke [The Venetian: Stories], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, THIRD EXTRACTED SERBIAN EDITION (RAD), 1998, 1 issue.
- D68.sh.1.1** Laurin original: (umiranje je zabavno) [The original of Laura: (dying is fun)], FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST SERBIAN EDITION (NNK), 2009, 1 issue.
- D68.sh.2.1** Laurin izvornik: (Umirati je zabavno) [The original of Laura: (Dying is fun)], SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION, FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ), 2009, 1 issue.

## D-Items—Translations

### sh Translations in Serbo-Croatian

---

#### D8 Машењка / Mary

**D8.sh.1.1**  
yu.1991



D8.sh.1.1 First printing, 1991,  
cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (KNJIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV])  
¶ First printing, 1991

*Машењка* [Mašenjka / Mary]. Translated by Петар Вујићић [Petar Vujičić] from the Russian. Vršac: Književna opština Vršac [KOV], 1991. With an afterword, “Ко је био Владимир Сирин? [Who was Vladimir Sirin?]”, by the translator.

In pictorial boards + dj. 148 pp. In series “Библиотека Атлас ветрова; Библиотека КОВ, 80 [Biblioteka Atlas vetrova; Biblioteka KOV, 80]”.

**Note:** In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Машењка [Mary] [Машењка]

#### D9 Король, дама, валет / King, Queen, Knave

**D9.sh.1.1**  
rs.1994



D9.sh.1.1 First printing, 1994,  
cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (KNJIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV])  
¶ First printing, 1994

*Краљ, дама, пуб* [Kralj, dama, pub / King, queen, jack]. Translated by Ljubinka Milinčić from the Russian. Vršac: Književna opština Vršac [KOV], 1994.

In wrappers. 192 pp. In series “Библиотека Атлас ветрова [Biblioteka Atlas vetrova / Library of the Atlas winds]”.

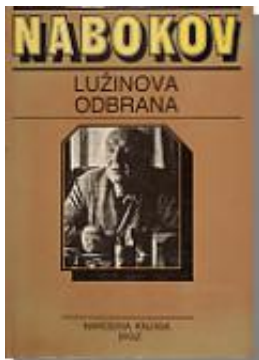
**Note:** In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Краљ, дама, пуб [Kralj, dama, pub / King, queen, jack] [Король, дама, валет]

# D10    **Защита Лужина / The Luzhin Defense**

**D10.sh.1.1**  
yu.1988



D10.sh.1.1 First printing, 1988, cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ)**  
¶ First printing, 1988

*Lužinova odbrana* [*The Luzhin defence*]. Translated by Бранко Вучићевић [Branko Vučićević] from the English. Belgrade: Narodna Knjiga, BIGZ, 1988.

In cloth over boards + dj. 184 pp. ISBN: 86-331-0029-0, [86-331-0027-4 (series)]. In series "Izabrana dela Vladimira Nabokova".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Predgovor [to *The defence*] [Foreword [to *The defence*]] [Foreword [to *The Defence*]]
- 2) Lužinova odbrana [The Luzhin defence] [The Defence]

**D10.sh.1.2**  
rs.2009



D10.sh.1.2 First printing, 2009, cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**SECOND SERBIAN EDITION (NNK)**  
¶ First printing, 2009

*Lužinova odbrana* [*The Luzhin defence*]. Translated by Бранко Вучићевић [Branko Vučićević] from the English. Belgrade: NNK, 2009.

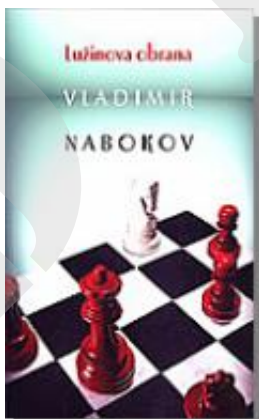
In wrappers. 272 pp. ISBN: 978-86-83635-79-5.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Predgovor [to *The defence*] [Foreword [to *The defence*]] [Foreword [to *The Defence*]]
- 2) Lužinova odbrana [The Luzhin defence] [The Defence]

**D10.sh.2.1**  
hr.2011



D10.sh.2.1 First printing, 2011, cover, front

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ)**  
¶ First printing, 2011

*Unexamined*

*Lužinova odbrana* [*The Luzhin defence*]. Translated by Igor Buljan from the Russian. Zagreb: Vuković & Runjić, 2011.

In wrappers. 200 pp. ISBN: 978-953-286-074-0.

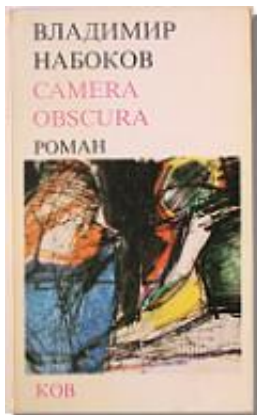
**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Lužinova odbrana [The Luzhin defense] [Защита Лужина]

# D14 Камера обскура / Laughter in the Dark

**D14.sh.1.1**  
rs.1993



D14.sh.1.1 First printing, 1993,  
cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (KЊIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV])  
¶ First printing, 1993

*Unexamined*

*Camera obscura*. Translated by Петар Вујићић [Petar Vujičić] from the Russian. Vršac: Književna opština Vršac [KOV], 1993.

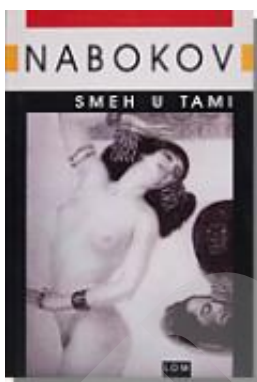
In wrappers. 184 pp. ISBN: 86-7497-020-6. In series “Библиотека Атлас ветрова [Biblioteka Atlas vetrova / Library of the Atlas winds]”.

**Note:** In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Camera obscura [Камера обскура]

**D14.sh.2.1**  
rs.2007



D14.sh.2.1 First printing, 2007,  
cover, front

SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (LOM)  
¶ First printing, 2007

*Smeh u tami* [*Laughter in the dark*]. Translated by Flavio Rigonat from the English. Belgrade: LOM, 2007. With a chronology of Nabokov's life.

In wrappers. 188 pp. ISBN: 978-86-7958-001-6. In series “Edicija Ruska šuma, 3 [Russian forests edition, 3]”.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Smeh u tami [*Laughter in the dark*] [*Laughter in the Dark*]

---

# D15 Отчаяние / Despair

**D15.sh.1.1**  
hr.2007

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST CROATIAN EDITION (VBZ)  
¶ First printing, 2007

*Unexamined*

*Očaj* [*Despair*]. Translated by Igor Buljan from the Russian. Zagreb: VBZ, 2007.

In hardcover. 182 pp. ISBN: 978-953-201-757-1. In series “Biblioteka Tridvajedan, 79”.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Očaj [*Despair*] [Отчаяние]



D15.sh.1.1 First printing, 2007,  
cover, front

**D15.sh.2.1**  
rs.2009



D15.sh.2.1 First printing, 2009,  
cover, front

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (LOM)**

¶ First printing, 2009

*Očajanje* [*Despair*]. Translated by David Albahari from the English.  
Belgrade: LOM, 2009. With a chronology of Nabokov's life.

In wrappers. 200 pp. ISBN: 978-86-7958-013-9. In series "Edicija Ruska  
šuma, 5 [Russian forests edition, 5]".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Očajanje [Očajanje / Despair] [Despair]

## D16

### Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading

**D16.sh.1.1**  
yu.1970



D16.sh.1.1 First printing, 1970,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (ZNAJJE)**

¶ First printing, 1970

*Poziv na smaknuće* [*Invitation to a beheading*]. Translated by Josip Sever  
from the Russian. Zagreb: Znanje, 1970. With introduction by Julian  
Moynaghan, "Predgovor", translated from his preface to the 1966 Editions  
Victor edition in Russian.

In cloth over boards + dj. 260 pp. In series "Hit: biblioteka moderne  
literature".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Poziv na smaknuće [Invitation to a beheading] [Приглашение на казнь]

**D16.sh.2.1**  
yu.1988

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NOLIT)**

¶ First printing, 1988

*Poziv na pogubljenje* [*Invitation to an execution*]. Translated by Ljiljana



D16.sh.2.1 First printing, 1988,  
cover, front

**D16.sh.3.1**  
rs.2008



D16.sh.3.1 First printing, 2008,  
cover, front

Mojsov from the Russian. Belgrade: Nolit, 1988. With a foreword by David Albahari, "Stvaranje sveta [Creation of the world]".

In cloth over boards + dj. 220 pp. ISBN: 86-19-01610-5. In series "Biblioteka Nolit. Proza".

*Note:* In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Poziv na pogubljenje [Invitation to an execution] [Приглашение на казнь]

**THIRD SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (MALI NEMO)**

¶ First printing, 2008

*Unexamined*

*Poziv na pogubljenje* [Poziv na pogubljenje / Invitation to an execution].

Translated by Мирјана Петровић [Mirjana Petrović] from the Russian. Pančevo: Mali Nemo, 2008.

In wrappers. 163 pp. ISBN: 978-86-7972-033-7. In series "Библиотека Orbis terrarum".

*Note:* In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Позив на погубљење [Poziv na pogubljenje / Invitation to an execution] [Приглашение на казнь]

## D17 Дар / The Gift

**D17.sh.1.1**  
rs.1994



D17.sh.1.1 First printing, 1994,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (KNJIŽEVNA OPŠTINA VRŠAC [KOV])**

¶ First printing, 1994

*Dar* [Dar / The gift]. Translated by Лидија Суботин [Lidija Subotin] from the Russian. Vršac: Književna opština Vršac [KOV], 1994. With "Објашњења уз имена [Objašnjenja uz imena / Explanatory notes on names]" and "Договор [Pogovor / Epilog]" by the translator.

In wrappers. 368 pp. ISBN: 86-7497-014-1. In series "Библиотека Атлас ветрова".

*Note:* In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

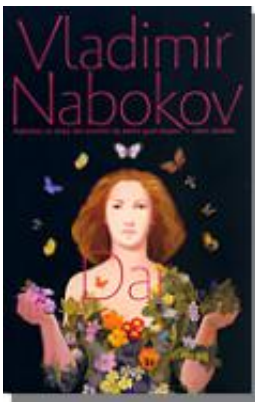
- 1) Дар [Dar / The gift]

**D17.sh.2.1**  
hr.2010

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ)**

¶ First printing, 2010





D17.sh.2.1 First printing, 2010, cover, front

*Unexamined*

*Dar* [*The gift*]. Translated by Igor Buljan from the Russian. Zagreb: Vuković & Runjić, 2010.

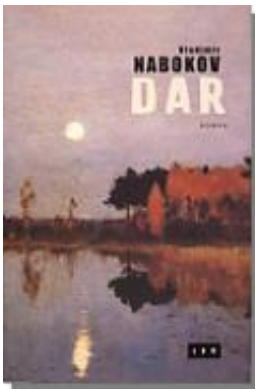
In wrappers. 351 pp. ISBN: 978-953-286-041-2.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) *Dar* [*The gift*] [Дар]

### D17.sh.3.1 rs.2014



D17.sh.3.1 First printing, 2014, cover, front

THIRD SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (LOM)

¶ First printing, 2014

*Dar* [*The gift*]. Translated by Lidija Subotin from the Russian. Belgrade: LOM, 2014.

In wrappers. 376 pp. ISBN: 978-86-7958-077-1.

**Note:** In the Latin alphabet. This edition appears to be a transliteration of the 1994 translation that was published in Cyrillic.

**Works:**

- 1) *Dar* [*The gift*] [Дар]

## D18 Событие / The Event

### D18.sh.1.1 rs.1999



D18.sh.1.1 First printing, 1999, cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (RAD)

¶ First printing, 1999

*Događaj: Dramska komedija u tri čina* [*The event: A dramatic comedy in three acts*]. Translated by Duško Paunković from the Russian. Belgrade: Rad, 1999. With uncredited afterword, “Nabokov—dramski pisac [Nabokov—playwright]”.

In wrappers. 86 pp. ISBN: 86-09-00632-8. In series “Reč i misao, 504 [Word and thought, 504]”.

**Note:** In the Latin alphabet.

Also issued in a print-on-demand edition, first printed at least by 2015 (ISBN 978-86-09-00632-6) possibly in a different trim size and slightly different cover.

**Works:**

- 1) *Događaj: Dramska komedija u tri čina* [*Događaj: Dramska komedija u tri čina / The event: A dramatic comedy in three acts*] [Событие]



D18.sh.1.1 Print on demand printing, 2015, cover, front

## D21 The Real Life of Sebastian Knight

D21.sh.1.1  
rs.2003



D21.sh.1.1 First printing, 2003, cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (RAD)

¶ First printing, 2003

*Stvarni život Sebastijana Najta* [*The real life of Sebastian Knight*]. Translated by Ljubomir M. Radović from the English. Belgrade: Rad, 2003. With afterword by Jovica Aćin, "Uz roman *Stvarni život Sebastijana Najta*".

In wrappers. 192 pp. ISBN: 86-09-00821-5. In series "Reč i misao, 541 [Word and thought, 541]".

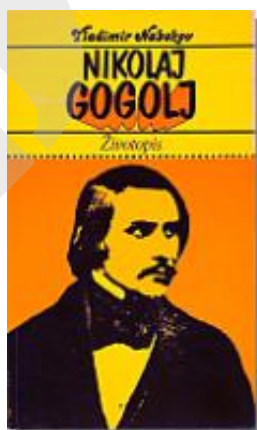
**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Stvarni život Sebastijana Najta [Stvarni život Sebastijana Najta] [The Real Life of Sebastian Knight]

## D22 Nikolaj Gogol

D22.sh.1.1  
yu.1983



FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (ZNAJJE)

¶ First printing, 1983

*Nikolaj Gogolj*. Translated by Zlatko Crnković from the English. Zagreb: Znanje, 1983.

In wrappers. 164 pp. In series "Biblioteka itd, 99".

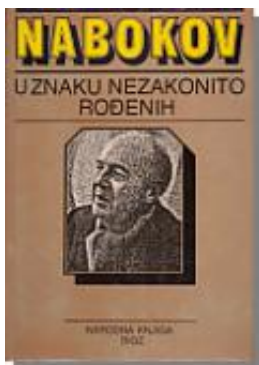
**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Nikolaj Gogolj [Nikolaj Gogol]

## D24 Bend Sinister

D24.sh.1.1  
yu.1988



D24.sh.1.1 First printing, 1988,  
cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ)

¶ First printing, 1988

*U znaku nezakonito rođenih* [*Under the sign of illegal birth*]. Translated by Milica Mihajlović from the English. Belgrade: Narodna Knjiga, BIGZ, 1988.

In cloth over boards + dj. 220 pp. ISBN: 86-331-0005-3, [86-3331-0027-4 (series)]. In series “Izabrana dela Vladimira Nabokova”.

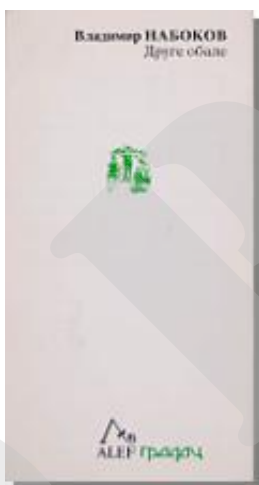
**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Uvod [to *Bend sinister*] [Introduction [to *Bend sinister*]] [Introduction [to *Bend Sinister*]]
- 2) U znaku nezakonito rođenih [U znaku nezakonito rođenih] [Bend Sinister]

## D26 Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

D26.sh.1.1  
hr.1995



D26.sh.1.1 First printing, 1995,  
cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST CROATIAN EDITION (GRADAC, DOM KULTURE)

¶ First printing, 1995

*Друге обале* [*Druge obale / Other shores*]. Translated by Петар Вујић [Petar Vujičić] from the Russian. Gradac, Čačak: Gradac, Dom kulture, 1995.

In wrappers + dj. 180 pp. In series “Alef”.

**Note:** In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Предговор руском издању [Predgovor ruskom izdanju / Foreword to the Russian edition] [Предисловие к рускому изданию [of *Other shores / Speak, Memory*]]
- 2) Друге обале [Druge obale / Other shores] [Другие берега]

D26.sh.2.1  
hr.2002

SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST CROATIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI)

¶ First printing, 2002

*Unexamined*

*Govori, sjećanje!: autobiografija* [*Speak, memory!: autobiography*].

Translated by Nada Šoljan from the English. Rijeka: Otokar Keršovani, 2002.

In hardcover. 256 pp. ISBN: 953-153-085-8. In series “Biblioteka Zlatni paun [Library of the Golden peacock]”.

**Note:** In the Latin alphabet. Possibly reprinted in 2003.

**Works:**



D26.sh.2.1 First printing, 2002, cover, front

- 1) Govori, sjećanje!: autobiografija [Speak, memory!: autobiography] [Speak, Memory: An Autobiography Revisited]

## D28 Lolita / Лолита

D28.sh.1.1  
yu. 1968



D28.sh.1.1 First printing, 1968, cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI)  
¶ First printing, 1968

*Lolita*. Translated by Zlatko Crnković from the Russian. Rijeka: Otokar Keršovani, 1968.

In cloth over boards + dj. 320 pp. In series “Biblioteka Zlatni paun [Library of the Golden peacock]”.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Lolita [Lolita] [Лолита]  
— "Preveo s autorovog ruskog prijevoda i usporedio s engleskim originalom Zlatko Crnković". [Translated from the author's Russian translation and compared to the English original by Zlatko Crnković].
- 2) O knjizi *Lolita* [O knjizi *Lolita* / On the book *Lolita*] [Послесловие к Американскому изданию 1958-го года]  
— Subtitled in Serbo-Croatian “Pogovor američkom izdanju iz 1958. godine”.
- 3) Postskriptum ruskom izdanju [Postskriptum ruskom izdanju / Postscript to the Russian edition [Lolita]] [Посцкрипту к русскому изданию]
- 4) Prijevod stranih izričaja [Prijevod stranih izričaja / Translation of foreign terminology] [Перевод иностранных терминов]

D28.sh.1.2  
yu. 1971



D28.sh.1.2 First printing, 1971, cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
SECOND YUGOSLAVIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI)  
¶ First printing, 1971

*Lolita*. Translated by Zlatko Crnković from the Russian. Rijeka: Otokar Keršovani, 1971.

In cloth over boards + dj. 384 pp.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Lolita [Lolita] [Лолита]  
— "Preveo s autorovog ruskog prijevoda i usporedio s engleskim originalom Zlatko Crnković". [Translated from the author's Russian translation and compared to the English original by Zlatko Crnković].
- 2) O knjizi *Lolita* [O knjizi *Lolita* / On the book *Lolita*] [Послесловие к Американскому изданию 1958-го года]  
— Subtitled in Serbo-Croatian “Pogovor američkom izdanju iz 1958. godine”.
- 3) Postskriptum ruskom izdanju [Postskriptum ruskom izdanju / Postscript to the Russian edition [Lolita]] [Посцкрипту к русскому изданию]

4) Prijevod stranih izričaja [Prijevod stranih izričaja / Translation of foreign terminology] [Перевод иностранных терминов]

**D28.sh.1.3**  
hr.1998



D28.sh.1.3 First printing, 1998,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**THIRD CROATIAN EDITION (SYSPRINT)**

¶ First printing, 1998

*Lolita*. Translated by Zlatko Crnković from the Russian. Zagreb: SysPrint, 1998. With epilogue by Magdalena Medarić, "Pogovor".

In quarter-bound with pictorial over boards. 388 pp. ISBN: 953-6041-88-X, [978-953-604188-6]. In series "Biblioteka Moderni klasici, kolo 1, knjiga 3 [Modern Library classics]".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) *Lolita* [*Lolita*] [Лолита]  
— "Preveo s autorovog ruskog prijevoda i usporedio s engleskim originalom Zlatko Crnković". [Translated from the author's Russian translation and compared to the English original by Zlatko Crnković].
- 2) O knjizi *Lolita* [O knjizi *Lolita* / On the book *Lolita*] [Послесловие к Американском изданию 1958-го года]  
— Subtitled in Serbo-Croatian "Pogovor američkom izdanju iz 1958. godine".
- 3) Postskriptum ruskom izdanju [Postskriptum ruskom izdanju / Postscript to the Russian edition [*Lolita*]] [Посскрипту к русскому изданию]

**D28.sh.1.4**  
hr.2004



D28.sh.1.4 First printing, 2004,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST CROATIAN BOOK CLUB EDITION (JUTARNJEG LISTA)**

¶ First printing, 2004

*Lolita*. Translated by Zlatko Crnković from the Russian. Zagreb: Jutarnjeg Lista, 2004. With endnotes.

In cloth over boards + dj. 352 pp. ISBN: 953-7160-01-7. In series "Biblioteka Jutarnjeg lista. Edicija XX. Stoljeće, 2".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) *Lolita* [*Lolita*] [Лолита]  
— "Preveo s autorovog ruskog prijevoda i usporedio s engleskim originalom Zlatko Crnković". [Translated from the author's Russian translation and compared to the English original by Zlatko Crnković].
- 2) O knjizi *Lolita* [O knjizi *Lolita* / On the book *Lolita*] [Послесловие к Американском изданию 1958-го года]  
— Subtitled in Serbo-Croatian "Pogovor američkom izdanju iz 1958. godine".

**D28.sh.2.1**  
rs.1984



D28.sh.2.1 First printing, 1984,  
cover, front

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST SERBIAN EDITION (NARODNA KNJIGA)**

¶ First printing, 1984

*Lolita*. Translated by Бранко Вучићевић [Branko Vučićević] from the English. Belgrade: Narodna Knjiga, 1984. With short afterword by the translator and a note on the author.

In wrappers. 320 pp. In series "Biblioteka Narodna knjiga".

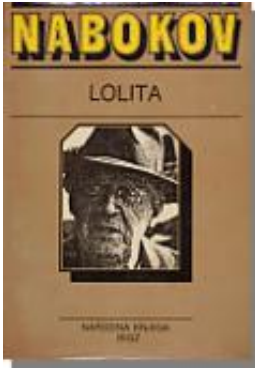
**Note:** In the Latin alphabet.

Second printing, 1987.

**Works:**

- 1) *Lolita* [*Lolita* / *Lolita*]
- 2) Pogovor [Pogovor / Epilogue] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.sh.2.2**  
rs.1988



D28.sh.2.2 First printing, 1988,  
cover, front

SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
SECOND SERBIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ)

¶ First printing, 1988

*Lolita*. Translated by Бранко Вучићевић [Branko Vučićević] from the English. Belgrade: Narodna Knjiga, BIGZ, 1988. With a translator's afterword and an essay by David Albahari.

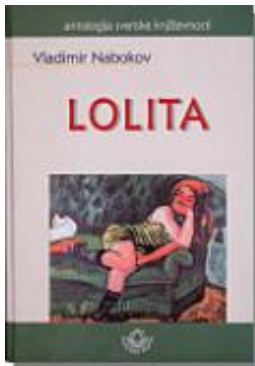
In cloth over boards + dj. 328 pp. ISBN: 86-331-0244-7, 86-331-0027-4 (series). In series "Izabrana dela Vladimira Nabokova".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Lolita [Lolita / Lolita]
- 2) Pogovor [Pogovor / Epilogue] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.sh.2.3**  
rs.2002



D28.sh.2.3 First printing, 2002,  
cover, front

SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
THIRD SERBIAN EDITION (ALFA, NARODNA KNJIGA)

¶ First printing, 2002

*Lolita*. Translated by Бранко Вучићевић [Branko Vučićević] from the English. Belgrade: Alfa, Narodna Knjiga, 2002. With translator's footnotes translating the French words and phrases, a translator's afterword, "Izgovor", and a biographical note on Nabokov.

In pictorial paper over boards. 364 pp. ISBN: 86-331-0549-7. In series "Antologija svetske književnosti, 35 [Anthology of world literature, 35]".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Lolita [Lolita / Lolita]
- 2) Pogovor [Pogovor / Epilogue] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.sh.2.4**  
me.2003



D28.sh.2.4 First printing, 2003,  
cover, front

SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST MONTENEGRAN BOOK CLUB EDITION (VIJESTI)

¶ First printing, 2003

*Lolita*. Translated by Бранко Вучићевић [Branko Vučićević] from the English. Podgorica: Vijesti, 2003. With translator's endnotes for the untranslated French words and phrases.

In cloth over boards + dj. 352 pp. ISBN: 86-7706-012-X. In series "Biblioteka Vijesti. XX vijek, 13".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Lolita [Lolita / Lolita]
- 2) Pogovor [Pogovor / Epilogue] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.sh.2.5**  
rs.2004

SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN BOOK CLUB EDITION (NOVOSTI)

¶ First printing, 2004

*Lolita* [*Lolita*]. Translated by Бранко Вучићевић [Branko Vučićević] from the English. Belgrade: Novosti, 2004.

In cloth over boards + dj. 352 pp. ISBN: 86-7446-027-5. In series



D28.sh.2.5 First printing, 2004,  
cover, front

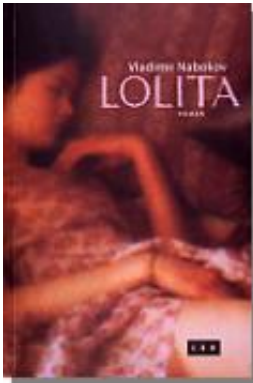
“Библиотека Новости. XX век, 5 [Biblioteka Novosti. XX vek, 5]”.

**Note:** In the Cyrillic alphabet. Incorrect ISBN on the copyright page.

**Works:**

- 1) Лолита [Lolita] [Lolita]
- 2) Поговор [Pogovor / Afterword] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.sh.3.1**  
rs.2013



D28.sh.3.1 First printing, 2013,  
cover, front

**THIRD SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (LOM)**

¶ First printing, 2013

*Lolita*. Translated by Flavio Rigonat from the English. Belgrade: LOM, 2013.

In wrappers. 360 pp. ISBN: 978-86-7958-075-7.

**Note:** In the Latin alphabet.

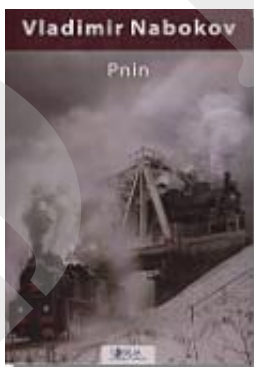
**Works:**

- 1) Lolita
- 2) O knjizi čiji je naslov *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

---

**D30 Pnin**

**D30.sh.1.1**  
rs.2010



D30.sh.1.1 First printing, 2010,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (ODISEJA)**

¶ First printing, 2010

*Pnin*. Translated by Зоран Пауновић [Zoran Paunović] from the English. Belgrade: Odiseja, 2010. With “O autoru [About the author]”, and “Smeh i suze Timofeja Pnina [Laughter and tears of Timofey Pnin]” by the translator.

In wrappers. 188 pp. ISBN: 978-86-7220-070-1. In series “Biblioteka Kaleidoscop”.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Pnin

---

**D35 Pale Fire**

**D35.sh.1.1**  
yu.1988



D35.sh.1.1 First printing, 1988,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, BIGZ)**  
¶ First printing, 1988

*Bleda vatra* [*Pale fire*]. Translated by David Albahari from the English.  
Belgrade: Narodna Knjiga, BIGZ, 1988.

In cloth over boards + dj. 240 pp. ISBN: 86-331-0017-7, 86-331-0027-4  
(series). In series "Izabrana dela Vladimira Nabokova".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Bleda vatra [Pale Fire]

**D35.sh.1.2**  
rs.2002



D35.sh.1.2 First printing, 2002,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST SERBIAN EDITION (NARODNA KNJIGA, ALFA)**  
¶ First printing, 2002

*Bleda vatra* [*Pale fire*]. Translated by David Albahari from the English.  
Belgrade: Narodna Knjiga, Alfa, 2002. With short biographical note on  
Nabokov.

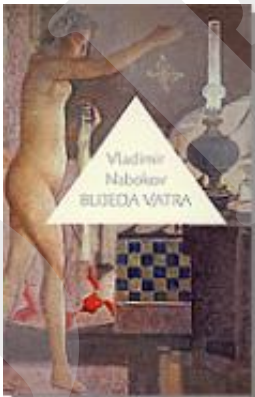
In pictorial paper over boards. 268 pp. ISBN: 86-331-0533-0. In series  
"Antologija svetske književnosti, 31".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Bleda vatra [Pale Fire]

**D35.sh.2.1**  
hr.2011



D35.sh.2.1 First printing, 2011,  
cover, front

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ)**  
¶ First printing, 2011

*Blijeda vatra* [*Pale fire*]. Translated by Mate Maras from the English.  
Zagreb: Vuković & Runjić, 2011.

In wrappers. 318 pp. ISBN: 978-953-286-065-8.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Blijeda vatra [Pale fire] [Pale Fire]

## D40

### Ada or Ardor: A Family Chronicle

**D40.sh.1.1**  
yu.1971

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (OTOKAR KERŠOVANI)**  
¶ First printing, 1971





D40.sh.1.1 First printing, 1971,  
cover, front

*Ada*. Translated by Tomislav Ladan from the English. Rijeka: Otokar Keršovani, 1971.

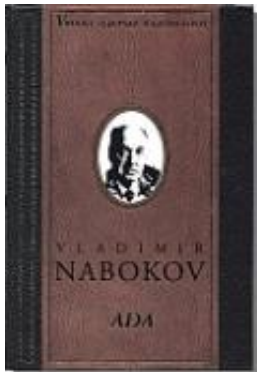
In cloth over boards + dj. 464 pp.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) *Ada* [*Ada or Ardor: A Family Chronicle*]

### D40.sh.1.2 hr.2005



D40.sh.1.2 First printing, 2005,  
cover, front

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST CROATIAN EDITION (ALFA)

¶ First printing, 2005

*Ada*. Translated by Tomislav Ladan from the English. Zagreb: Alfa, 2005.

In hardcover. 564 pp. ISBN: 953-168-623-8.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) *Ada* [*Ada or Ardor: A Family Chronicle*]

### D40.sh.2.1 rs.2002



D40.sh.2.1 First printing, 2002,  
cover, front

SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (ZEPTER)

¶ First printing, 2002

*Ada ili strast: jedna porodična hronika*. Translated by Srđan Vujica from the English. Belgrade: Zepter, 2002. With translator's notes, "Beleška prevodioca".

In wrappers. viii, 460 pp. ISBN: 86-7494-041-2. In series "Ogledalo, 3".

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) *Ada ili strast: jedna porodična hronika* [*Ada or ardor: a family chronicle*] [*Ada or Ardor: A Family Chronicle*]
- 2) *Beleške uz Adu* [*Beleške uz Adu*] [*Notes to Ada*]

## D42

### Transparent Things

### D42.sh.1.1 yu.1980

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (GRAFIČKI ZAVOD HRVATSKE)

¶ First printing, 1980

*Prozirnost stvari* [*The transparency of things*]. Translated by Maja Kotur from the English. Zagreb: Grafički Zavod Hrvatske, 1980.

In cloth over boards + dj. 120 pp. In series "Zabavna biblioteka



D42.sh.1.1 First printing, 1980, cover, front

**D42.sh.2.1**  
rs.2003



D42.sh.2.1 First printing, 2003, cover, front

**D42.sh.2.2**  
rs.2015



D42.sh.2.2 First printing, 2015, cover, front

[Entertainment library]”.

**Note:** In the Latin alphabet.

This translation was issued in Braille in 1984 by Filip Višnjić, Belgrade.

**Works:**

- 1) Prozirnost stvari [Prozirnost stvari] [Transparent Things]

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (PLATO)**

¶ First printing, 2003

*Prozirne stvari* [*Transparent things*]. Translated by Зоран Пауновић [Zoran Paunović] from the English. Belgrade: Plato, 2003.

In wrappers. 148 pp. ISBN: 86-447-0134-7. In series “Posle Orfeja”.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Prozirne stvari [Prozirne stvari] [Transparent Things]

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
SECOND SERBIAN EDITION (DERETA)**

¶ First printing, 2015

*Prozirne stvari* [*Transparent things*]. Translated by Зоран Пауновић [Zoran Paunović] from the English. Belgrade: Dereta, 2015.

In wrappers. 132 pp. ISBN: 978-86-7346-996-6. In series “Biblioteka Direta vam predstavlja [Library Diretta presents]”.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Prozirne stvari [Prozirne stvari] [Transparent Things]

---

## D46 Look at the Harlequins!

**D46.sh.1.1** **FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (PROMETEJ)**

rs.1998

¶ First printing, 1998



D46.sh.1.1 First printing, 1998, cover, front

*Погледај арлекине!* [*Pogledaj arlekinе!* / *Look at the harlequins!*].

Translated by Зоран Пауновић [Zoran Paunović] from the English. Novi Sad: Prometej, 1998. With translator's footnotes and translator's afterword, "Пишем, дакле постојим: Владимир Владимирович и Вадим Вадимович [Pišem, dakle postojim: Vladimir Vladimirovič i Vadim Vladimovič / I write, therefore I am: Vladimir Vladimirovich, and Vadim Vadimovich]".

In pictorial coated paper over boards. 376 pp. ISBN: 86-7639-337-0. In series "Tajanstvena tačka".

**Note:** In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Pogledaj arlekinе! [Pogledaj arlekinе! / Look at the harlequins!] [Look at the Harlequins!]

## D49

### The Nabokov-Wilson Letters

D49.sh.1.1  
me.2005

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST MONTENEGRAN EDITION (CID)

¶ First printing, 2005



D49.sh.1.1 First printing, 2005, cover, front

*Писма 1940–1971: преписка Владимира Набокова и Едмунда Вилсона* [*Pisma 1940–1971: prepiska Vladimira Nabokov i Edmunda Vilsona* / *Letters 1940–1971: correspondence between Vladimir Nabokov and Edmund Wilson*]. Translated by Зоран Пауновић [Zoran Paunović] from the English. Podgorica: CID, 2005. With an editorial note and introduction by Simon Karlinsky, translator's note, "Реч преводиоца", an index, and 118 letters from Wilson to Nabokov.

In wrappers. 448 pp. ISBN: 86-495-0312-8. In series "Библиотека литтера".

**Note:** The translation is from the uncorrected 1979 edition. In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 145 letters from Nabokov to Edmund Wilson from 1940 to 1971.

## D51

### Lectures on Literature

D51.sh.1.1  
rs.1996

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST EXTRACTED SERBIAN EDITION (SKC)

¶ First printing, 1996



*Оглед о Џојсу* [*Ogled o Džojсу* / *Views on Joyce*]. Translated by Тања Булатовић [Tanja Bulatović] from the English. Belgrade: SKC, 1996. With a short afterword on Nabokov.

Translated by Тања Булатовић [Tanja Bulatović] from the English. Belgrade: SKC, 1996. With a short afterword on Nabokov.

In wrappers. 136 pp. In series "Прозорја светови, 4 [Prozorja, svetovi, 4 / Windows, worlds, 4]".

**Note:** In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Оглед о Џојсу [Uliks – esej o Džojсу / Ulysses – an essay on Joyce] [James Joyce (1882–1941): *Ulysses* (1922)]

D51.sh.1.1 First printing, 1996,  
cover, front

**D51.sh.1.2**  
rs.2004



D51.sh.1.2 First printing, 2004,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**SECOND EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK)**

¶ First printing, 2004

*Uliks – esej o Džojisu* [*Ulysses – an essay on Joyce*]. Translated by Тања Булатовић [Tanja Bulatović] from the English. Belgrade: NNK, 2004. With a short essay by the translator, “O piscu [About the author]”.

In wrappers. 161 pp. ISBN: 86-83635-37-6.

**Note:** In the Latin alphabet. In a sense this is the second edition of the 1996 version but there issued in Cyrillic.

**Works:**

- 1) Uliks – esej o Džojisu [Ulysses — an essay on Joyce] [James Joyce (1882–1941): *Ulysses* (1922)]

**D51.sh.1.3**  
rs.2006



D51.sh.1.3 First printing, 2006,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**THIRD EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK)**

¶ First printing, 2006

*Eseji: Džejn Ostin (1775-1817), Čarls Dikens (1812-1870)* [*Essays: Jane Austen (1775-1817), Charles Dickens (1812-1870)*]. Translated by Тања Булатовић [Tanja Bulatović] from the English. Belgrade: NNK, 2006.

In wrappers. ii, 222 pp. ISBN: 86-83635-55-4.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Džejn Ostin (1775-1817): Mensfild park (1814) [Džejn Ostin (1775-1817): Mensfild park (1814)] [Jane Austen (1775–1817): *Mansfield Park* (1814)]
- 2) Čarls Dikens (1812-1870): Sumorna kuća (1852-1853) [Čarls Dikens (1812-1870): Sumorna kuća (1852-1853)] [Charles Dickens (1812–1870): *Bleak House* (1852-1853)]

**D51.sh.1.4**  
rs.2006



D51.sh.1.4 First printing, 2006,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FOURTH EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK)**

¶ First printing, 2006

*Eseji: Marsel Prust (1871-1922), Franc Kafka (1883-1924)* [*Essays: Marcel Proust (1871-1922), Franz Kafka (1883-1924)*]. Translated by Тања Булатовић [Tanja Bulatović] from the English. Belgrade: NNK, 2006.

In wrappers. ii, 142 pp. ISBN: 86-83635-53-8.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Marsel Prust (1871-1922): “U traganju za izgubljenim vremenom” (1913) [Marsel Prust (1871-1922): “U traganju za izgubljenim vremenom” (1913)] [Marcel Proust (1871–1922): *The Walk by Swann’s Place* (1913)]
- 2) Franc Kafka (1883-1924): “Preobražaj” (1915) [Franc Kafka (1883-1924): “Preobražaj” (1915)] [Franz Kafka (1883–1924): “The Metamorphosis” (1915)]

**D51.sh.1.5**

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**



D51.sh.1.5 First printing, 2008,  
cover, front

### FIFTH SERBIAN EDITION (NNK)

¶ First printing, 2008

*Eseji: Gistav Flober (1821–1880), Robert Luis Stevenson (1850–1894)* [Essays: Gustave Flaubert (1821–1880), Robert Louis Stevenson (1850–1894)]. Translated by Maja Vračarević from the English. Belgrade: NNK, 2008.

In wrappers. ii, 138 pp. ISBN: 978-86-83635-68-9.

**Note:** In the Latin alphabet.

#### Works:

- 1) Gistav Flober (1821–1880): *Madame Bovari* (1856) [Gustave Flaubert (1821–1880): *Madame Bovary* (1856)] [Gustave Flaubert (1821–1880): *Madame Bovary* (1856)]
- 2) Robert Luis Stevenson (1850–1894): Doktor Džekil i g. Hand (1885) [Robert Louis Stevenson (1850–1894): “Dr. Jekyll and Mr. Hyde” (1885)] [Robert Louis Stevenson (1850–1894): “The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde” (1885)]

## D53

### Lectures on Russian Literature

#### D53.sh.1.1

yu.1984



D53.sh.1.1 First printing, 1984,  
cover, front

#### FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION

#### FIRST YUGOSLAVIAN EDITION (PROSVETA)

¶ First printing, 1984

*Eseji iz ruske književnosti* [Essays on Russian literature]. Translated by Ksenija Todorovic from the English. Belgrade: Prosveta, 1984. With an afterword, “Beleška uz knjigu [Notes on the book]”, by the translator.

In wrappers. 268 pp. In series “Strani esser [Foreign essay]”.

**Note:** In the Latin alphabet.

#### Works:

- 1) Nikolaj Gogolj (1809-1852): Mrtve duše (1842) [Nikolay Gogol (1809–1852): *Dead Souls* (1842)] [Nikolay Gogol (1809–1852): *Dead Souls* (1842)]
- 2) Nikolaj Gogolj (1809-1852): Šinjel (1842) [Nikolay Gogol (1809–1852): “The Overcoat” (1842)] [Nikolay Gogol (1809–1852): “The Overcoat” (1842)]
- 3) Ivan Turgenjev (1818-1883) [Ivan Turgenev (1818–1883)] [Ivan Turgenev (1818–1883)]
- 4) Ivan Turgenjev (1818-1883): Očevi i deca (1862) [Ivan Turgenev (1818–1883): *Fathers and Sons* (1862)] [Ivan Turgenev (1818–1883): *Fathers and Sons* (1862)]
- 5) Fjodor Dostojevski (1821–1881) [Fyodor Dostoevski (1821–1881)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881)]
- 6) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zločin i kazna (1866) [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *Crime and Punishment* (1866)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *Crime and Punishment* (1866)]
- 7) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zabeleške iz podzemlja (1864) [Fyodor Dostoevski (1821–1881): “Memoirs from a Mousehole”] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): “Memoirs from a Mousehole”]
- 8) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Idiot (1868) [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Idiot* (1868)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Idiot* (1868)]
- 9) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zli dusi (1872) [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Possessed* (1872)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Possessed* (1872)]
- 10) Fjodor Dostojevski (1821–1881): Braća Karamazovi [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Brothers Karamazov* (1880)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Brothers Karamazov* (1880)]
- 11) Lav Tolstoj (1828-1910): Ana Karenjina (1877) [Leo Tolstoy (1828–1910): *Anna Karenin* (1877)] [Leo Tolstoy (1828–1910): *Anna Karenin*

- (1877)]
- 12) Lav Tolstoj (1828-1910): Smrt Ivana Iljiča (1884-1886) [Leo Tolstoy (1828–1910): *The Death of Ivan Ilyich* (1884-1886)] [Leo Tolstoy (1828–1910): *The Death of Ivan Ilyich* (1884-1886)]
- 13) Anton Čehov (1860–1904) [Anton Chekhov (1860–1904)] [Anton Chekhov (1860–1904)]
- 14) Anton Čehov (1860–1904): Dama s psetancetom (1899) [Anton Chekhov (1860–1904): “The Lady with the Little Dog” (1899)] [Anton Chekhov (1860–1904): “The Lady with the Little Dog” (1899)]
- 15) Anton Čehov (1860-1904): U jaruzi (1900) [Anton Chekhov (1860–1904): “In the Gully” (1900)] [Anton Chekhov (1860–1904): “In the Gully” (1900)]
- 16) Anton Čehov (1860–1904): Beleške o Galebu (1896) [Anton Chekhov (1860–1904): Notes on *The Seagull* (1896)] [Anton Chekhov (1860–1904): Notes on *The Seagull* (1896)]
- 17) Maksim Gorki (1868-1936) [Maxim Gorki (1868–1936)] [Maxim Gorki (1868–1936)]
- 18) Maksim Gorki (1868-1936): Na splavovima (1895) [Maxim Gorki (1868–1936): “On the Rafts”] [Maxim Gorki (1868–1936): “On the Rafts”]

**D53.sh.2.1**  
rs.2006



D53.sh.2.1 First printing, 2006,  
cover, front

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK)**

¶ First printing, 2006

*Eseji: Nikolaj Gogolj (1809-1852), Fjodor Dostojevski (1821-1881)* [Essays: Nikolay Gogol (1809-1852), Fyodor Dostoevski (1821-1881)]. Translated by Maja Vračarević from the English. Belgrade: NNK, 2006.

In wrappers. ii, 166 pp. ISBN: 86-83635-56-2.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Nikolaj Gogolj (1809-1852): Mrtve duše (1842) [Nikolaj Gogolj (1809-1852): Mrtve duše (1842)] [Nikolay Gogol (1809–1852): *Dead Souls* (1842)]
- 2) Nikolaj Gogolj (1809-1852): Šinjel (1842) [Nikolaj Gogolj (1809-1852): Šinjel (1842)] [Nikolay Gogol (1809–1852): “The Overcoat” (1842)]
- 3) Fjodor Dostojevski (1821-1881) [Fjodor Dostojevski (1821-1881)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881)]
- 4) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zločin i kazna (1866) [Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zločin i kazna (1866)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *Crime and Punishment* (1866)]
- 5) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zabeleške iz podzemlja (1864) [Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zabeleške iz podzemlja (1864)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): “Memoirs from a Mousehole”]
- 6) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Idiot (1868) [Fjodor Dostojevski (1821-1881): Idiot (1868)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Idiot* (1868)]
- 7) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zli dusi (1872) [Fjodor Dostojevski (1821-1881): Zli dusi (1872)] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Possessed* (1872)]
- 8) Fjodor Dostojevski (1821-1881): Braća Karamazovi [Fjodor Dostojevski (1821-1881): Braća Karamazovi] [Fyodor Dostoevski (1821–1881): *The Brothers Karamazov* (1880)]

**D53.sh.2.2**  
rs.2006

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**SECOND EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK)**

¶ First printing, 2006

*Eseji: Lav Tolstoj (1828-1910), Maksim Gorki (1868-1936)* [Essays: Leo Tolstoy (1828–1910), Maxim Gorky (1868–1936)]. Translated by Maja Vračarević from the English. Belgrade: NNK, 2006.

In wrappers. ii, 156 pp. ISBN: 86-83635-58-9.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**



D53.sh.2.2 First printing, 2006,  
cover, front

**D53.sh.2.3**  
rs.2006



D53.sh.2.3 First printing, 2006,  
cover, front

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
THIRD EXTRACTED SERBIAN EDITION (NNK)**

¶ First printing, 2006

*Eseji: Ivan Turgenjev (1818-1883), Anton Čehov (1860-1903)* [Essays: Ivan Turgenev (1818–1883), Anton Chekhov (1860–1903)]. Translated by Maja Vračarević from the English. Belgrade: NNK, 2006.

In wrappers. 164 pp. ISBN: 86-83635-57-0.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Ivan Turgenjev (1818-1883) [Ivan Turgenev (1818-1883)] [Ivan Turgenev (1818–1883)]
- 2) Ivan Turgenjev (1818-1883): Očevi i deca (1862) [Ivan Turgenev (1818-1883): Očevi i deca (1862)] [Ivan Turgenev (1818–1883): *Fathers and Sons* (1862)]
- 3) Anton Čehov (1860–1904) [Anton Chekhov (1860–1904)]
- 4) Anton Čehov (1860–1904): Dama s psetancetom (1899) [Anton Chekhov (1860–1904): “The Lady with the Little Dog” (1899)]
- 5) Anton Čehov (1860-1904): U jaruzi (1900) [Anton Chekhov (1860–1904): “In the Gully” (1900)]
- 6) Anton Čehov (1860–1904): Beleške o Galebu (1896) [Anton Chekhov (1860–1904): Notes on *The Seagull* (1896)]
- 7) Malograđani i malograđanština [Malograđani i malograđanština] [Philistines and Philistinism]

## D54 Lectures on Don Quixote

**D54.sh.1.1**  
rs.2008

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST SERBIAN EDITION (NNK)**

¶ First printing, 2008

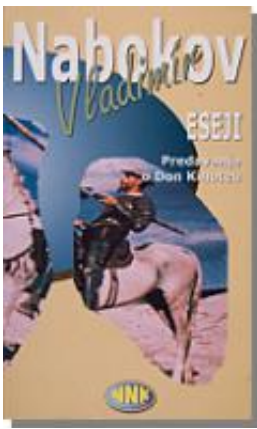
*Predavanja o Don Kihoteu* [Lectures on Don Quixote]. Translated by Veljko Nikitović from the English. Belgrade: NNK, 2008. With the foreword by Guy Davenport.

In wrappers. ii, xvi, 382 pp. ISBN: 978-86-83635-73-3.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Uvod [to *Lectures on Don Quixote*] [Introduction [to *Lectures on Don Quixote*]] [Introduction [to *Lectures on Don Quixote*]]
- 2) Dva portreta: Don Kihote i Sančo Pansa [Two portraits: Don Quixote and Sancho Panza] [Two Portraits: Don Quixote and Sancho Panza]
- 3) Strukturalna pitanja [Structural matters] [Structural Matters]



D54.sh.1.1 First printing, 2008,  
cover, front

- 4) Svirepost i mistifikacija [Cruelty and Mystification] [Cruelty and Mystification]
- 5) Hroničarska tema, Dulcineja i smrt [The chroniclers theme, Dulcinea and death] [The Chroniclers Theme, Dulcinea, and Death]
- 6) Pobjede i porazi [Victories and defeats] [Victories and Defeats]
- 7) Pripovest i komentari: Prvi deo (1605) [Narrative and commentary: Part one (1605)] [Narrative and Commentary: Part One (1605)]
- 8) Pripovest i komentari: Drugi deo (1615) [Narrative and commentary: Part two (1615)] [Narrative and Commentary: Part Two (1615)]
- 9) Dodatak [to *Lectures on Don Quixote*] [Appendix [to *Lectures on Don Quixote*]] [Appendix [to *Lectures on Don Quixote*]]

## D62

### Собрание сочинений: III [Волшебник / The Enchanter]

D62.sh.1.1  
hr.2000

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ)  
¶ First printing, 2000



D62.sh.1.1 First printing, 2000,  
cover, front

*Čarobnjak* [*The enchanter*]. Translated by Milana Vuković Runjić and Boris Runjić from the English. Zagreb: Vuković & Runjić, 2000. With an afterword, “Čarobnjak očarani: O sudbini jednog zaboravljenog rukopisa Vladimira Nabokova [The wizard enchanted: The fate of a forgotten manuscript of Vladimir Nabokov]”, by Magdalena Medarić.

In wrappers. xiv, 122 pp. ISBN: 953-6791-03-X. In series “Džepna biblioteka, 4 [Pocket library, 4]”.

*Note:* In the Latin alphabet.

*Works:*

- 1) *Excerpt:* Autorova bilješka 1 [Author’s note 1] [On a Book Entitled *Lolita*]  
— Excerpt from Nabokov’s afterword to *Lolita*, “On a Book Entitled *Lolita*”.
- 2) *Excerpt:* Autorova bilješka 2 [Author’s note 2] [[To Walter J. Minton, 6-Feb-1959]]  
— Excerpt from a letter to Walter Minton, 6-Feb-1959.
- 3) *Čarobnjak* [The enchanter] [Волшебник]

## D63

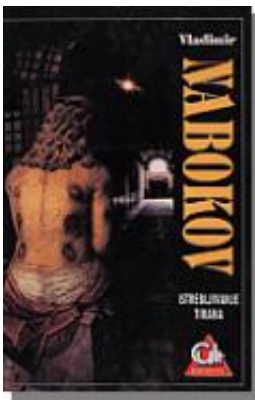
### The Stories of Vladimir Nabokov

D63.sh.1.1  
rs.1994

FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION  
FIRST EXTRACTED SERBIAN EDITION (SOLARIS)  
¶ First printing, 1994

*Istrebljivanje tirana: (autobiografska i druge proze)* [*Tyrants destroyed: (autobiography and other prose)*]. Translated by Veselin Marković, Srđan Vujića, Zoran Đerić [Zoran Đerić], Zoran Paunoviћ [Zoran Paunović] and Ivana Đurić [Ivana Đurić] from the English and Russian.





D63.sh.1.1 First printing, 1994,  
cover, front

Novi Sad: Solaris, 1994. With a preface by Zoran Đerić, “Stvarnost kao uspomena [Reality as a keepsake]”.

In wrappers. 162 pp.

**Note:** In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Madmoazel O [Mademoiselle O] [Mademoiselle O]
- 2) Prva ljubav [First love] [First Love]
- 3) Tamara
- 4) Istrebljivanje tirana [Tyrants destroyed] [Tyrants Destroyed]
- 5) Jedan zaboravljeni pesnik [A forgotten poet] [A Forgotten Poet]
- 6) Tema za razgovor [Topic for discussion] [Conversation Piece, 1945]
- 7) Admiralitetska igla [The Admiralty spire] [The Admiralty Spire]

**D63.sh.1.2**  
me.1994



D63.sh.1.2 First printing, 1994,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST EXTRACTED MONTENEGRAN EDITION (OKTOIH, UNIREX)**  
¶ First printing, 1994

*Бритва и друге приче [Britva i druge priče / The razor and other stories].*

Translated by Зоран Ђерић [Zoran Đerić] from the Russian. Podgorica: Oktoih, Unirex, 1994. With four photographs from Nabokov's life and a translator's afterword, “Поговор: Проза опраштања и ишчезавања [Pogovor: Proza oprastanja i išchezavanja / Afterword: Fictional forgiveness and disappearance]”.

In wrappers. 124 pp. ISBN: 86-7659-051-6. In series “Колекција Набоков,2 [Kolekcija Nabokov, 2 / Nabokov Collection, 2]”.

**Note:** In the Cyrillic alphabet.

**Works:**

- 1) Небиће [Nebiče / Non-being] [Нежить]
- 2) Реч [Reč / The word] [Слово]
- 3) Божић [Božić / Christmas] [Рождество]
- 4) Туча [Tuča / The fight] [Драка]
- 5) Водич по Берлину [Vodič po Berlinu / A guide to Berlin] [Путеводитель по Берлину]
- 6) Бритва [Britva / The razor]
- 7) Бајка [Vajka / A fairy tale] [Сказка]
- 8) Ужас [Užas / Terror] [Ужасъ]
- 9) У спомен Л.И. Шигајева [U spomen L.I. Šigajeva / In memory of L.I. Shigaev] [Памяти Л.И. Шигаева]
- 10) Василиј Шишков [Vasilij Šiškov / Vasilij Shishkov] [Василий Шишков]

**D63.sh.1.3**  
rs.1997

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**SECOND EXTRACTED SERBIAN EDITION (ISTOČNIK)**  
¶ First printing, 1997

*Unexamined*

*Vodič po Berlinu: priče [A guide to Berlin: stories].* Translated by Зоран Ђерић [Zoran Đerić] from the Russian. Novi Sad: Istočnik, 1997. With an afterword by the translator.

64 pp. In series “Biblioteka XL najveći”.

**Note:** Probably in the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Božić [Christmas] [Рождество]
- 2) Tuča [The fight] [Драка]
- 3) Vodič po Berlinu [A guide to Berlin] [Путеводитель по Берлину]
- 4) Britva [The razor] [Бритва]
- 5) Vajka [A fairy tale] [Сказка]
- 6) U spomen L.I. Šigajeva [In memory of L.I. Shigaev] [Памяти Л.И.]

Шигаева]  
7) Čorbov povratak [The return of Chorb] [Возвращение Чорба]

**D63.sh.1.4**  
rs.1998



D63.sh.1.4 First printing, 1998,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**THIRD EXTRACTED SERBIAN EDITION (RAD)**  
¶ First printing, 1998

*Venecijanka: Priipovetke* [*The Venetian: Stories*]. Translated by Vera Zogović from the Russian. Belgrade: Rad, 1998. With “Umesto pogovora: Razgovor s Dmitrijem V. Nabokovim [Instead of conversation: An interview with Dmitri Nabokov]”.

In wrappers. 84 pp. ISBN: 86-09-00583-6. In series “Reč i misao, 491 [Word and thought, 491]”.

**Note:** In the Latin alphabet.

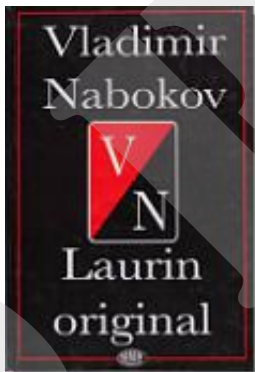
**Works:**

- 1) Udarac krila [Удар крила]
- 2) Odmazda [Revenge] [Месть]
- 3) Venecijanka [The Venetian] [Венециянка]

---

## D68 The Original of Laura

**D68.sh.1.1**  
rs.2009



D68.sh.1.1 First printing, 2009,  
cover, front

**FIRST SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST SERBIAN EDITION (NNK)**  
¶ First printing, 2009

*Laurin original: (umiranje je zabavno)* [*The original of Laura: (dying is fun)*]. Translated by Veljko Nikitović from the English. Belgrade: NNK, 2009. With an introduction by Dmitri Nabokov.

In pictorial boards. xxiv, 280 pp. ISBN: 978-86-83635-89-4.

**Note:** With reproductions of the manuscript index cards.

In the Latin alphabet.

**Works:**

- 1) Laurin original: (umiranje je zabavno) [The original of Laura: (dying is fun)] [The Original of Laura (Dying Is Fun)]

**D68.sh.2.1**  
hr.2009

**SECOND SERBO-CROATIAN TRANSLATION**  
**FIRST CROATIAN EDITION (VUKOVIĆ & RUNJIĆ)**  
¶ First printing, 2009

*Unexamined*

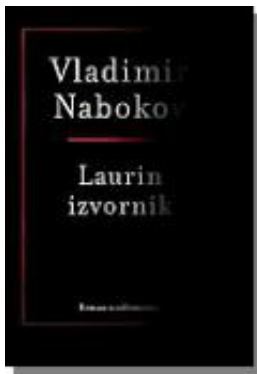
*Laurin izvornik: (Umirati je zabavno)* [*The original of Laura: (Dying is fun)*]. Translated by Nada Šoljan from the English. Zagreb: Vuković & Runjić, 2009.

In cloth over boards + dj. 304 pp. ISBN: 978-953-286-038-2.

**Works:**

- 1) Laurin izvornik: (Umirati je zabavno) [The original of Laura: (Dying is

fun)] [The Original of Laura (Dying Is Fun)]



D68.sh.2.1 First printing, 2009,  
cover, front

© 2005-2016 by Michael Juliar. All rights reserved.  
(Draft of 1 Jul 2016)